



- Salinas sobre roca
- Salinas sobre barro

La demanda y el consumo de sal ha sido una constante a lo largo de la historia de la Humanidad. En las distintas latitudes del mundo, las comunidades locales han buscado diferentes formas para proveerse de este necesario recurso, unas veces a través del mercado y otras mediante el aprovisionamiento directo, en minas de sal, salinas marinas, manantiales salobres, etc.

En nuestras Islas, los antiguos canarios recurrían a los encharcamientos naturales que se producen a marea baja en determinados puntos del litoral, en los que cristaliza la sal a través de la exposición directa. Esta forma de aprovechamiento se ha mantenido vigente hasta nuestros días en islas como Lanzarote y Fuerteventura, donde algunas familias siguen recorriendo distintos tramos del litoral para la recolección de la sal.

Sin embargo el inicio de la industria de la sal en Gran Canaria arranca en el siglo XVI con la instalación de las primeras salinas en la salida sur de la ciudad de Las Palmas, y será a lo largo del XVIII y XIX cuando se produzca el auténtico despegue de la actividad.

La mayor concentración de salinas se va a situar en el entorno del núcleo del Castillo del Romeral, cuya Casa Fuerte fue construida para defensa de esta industria y promovida por los sectores de la terratenencia local. En Gran Canaria se van a conformar dos tipos de salinas: Salinas sobre roca y Salinas sobre barro.

Salt has been in demand throughout the history of Humanity. In different parts of the world, local communities have sought various ways of obtaining this necessary resource, sometimes by buying it and sometimes by accessing it directly, whether in salt mines, marine saltworks, brackish springs or other sources.

The ancient Canary people resorted to natural pools of stagnant water which formed at low tide at certain points along the coast, where direct exposure caused the salt to crystallize. This method is still used on Lanzarote and Fuerteventura, where there are families who scour stretches of coastline looking for salt.

However, the salt industry as such in Gran Canaria dates back to the sixteenth century, when the first saltworks were established at the southern entrance to Las Palmas. The industry really took off during the eighteenth and nineteenth centuries.

A high proportion of the saltworks are located around the Castillo del Romeral. In fact, its main fortress was built to defend the industry, and was promoted by local landowners. On Gran Canaria, there are two main types: rock saltworks on rocks and mud saltworks.



Cabildo de
Gran Canaria

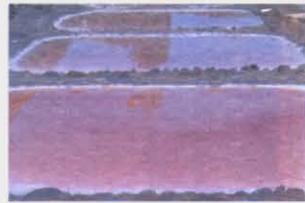


El Patrimonio Salinero de Gran Canaria
Gran Canaria's salt heritage

Textos: José González Navarro / Fotos: José González Navarro / Alberto Luengo
Diseño gráfico: Carlos Guimerans ©2000

SERVICIO  DE
PATRIMONIO
HISTÓRICO

Bravo Murillo, 33
35003 Las Palmas de Gran Canaria
tel. +34 928 219 421 / 302 fax. +34 928 219 669
Ext. 4432 / 4428



El Patrimonio Salinero de Gran Canaria Gran Canaria's salt heritage

Las Salinas sobre roca, constituye lo que podemos considerar como un endemismo etnográfico, debido a las particularidades de su modelo constructivo y de su proceso. Las Salinas de este tipo están situadas en las inmediaciones del pago del Puertillo, en la costa del municipio de Arucas. Hasta los años sesenta existieron en esta costa siete pequeños ingenios.

Estas salinas tienen su asiento directamente sobre la roca en la que se construyen pequeños charcos con cordones de piedra y barro, adaptándose a la topografía preexistente y que han conformado un paisaje cultural de gran riqueza plástica.

En el proceso de obtención de la sal la tracción humana es la protagonista, ya que el agua se transportaba a hombros desde la primera línea del mar, hasta los cristalizadores o maretas. La comercialización del producto se hacía en la comarca Norte en la que el salinero repartía la sal a hombros o con animales de carga.

De estas salinas tan sólo conservamos un ejemplo conocidas como Salinas del Bufadero, en el kilómetro 9 de la carretera general del Norte. Junto a las salinas se conserva el antiguo almacén que fue mancomunado por los salineros que trabajaban en esta franja de la costa.

The rock saltworks found here may be considered an ethnographic endemism, given the specific characteristics of both the way they are made and how they work. They are located in the Puertillo region, along the Arucas coastline. There were seven small installations of this type up until the nineteen sixties.

These saltworks are established directly on the rock surface. To this end, small pools with stone and mud walls are built, following the natural topography of the rock. These pools have become part of the cultural and aesthetic heritage of the area.

Human transportation played an important part in the process of securing salt, as water was carried from the shallows to the crystallization zone. The end product was produced in the northern part of the island, where it was then distributed either by hand or loaded onto donkeys.

There is only one remaining example of these saltworks: Salinas del Bufadero, situated at kilometre 9 on the main North road. Next to it stands the old warehouse, used by all the salt workers along this stretch of coast.

Las Salinas sobre barro ocupan un área más amplia a lo largo de todo el litoral sureste de la Isla. En la costa Este, la más septentrional estaba situada en el Confital, debajo del barrio actual de las Coloradas. La más meridional se localizaba en el pago de Juncalillo del Sur, en el municipio de San Bartolomé de Tirajana. En los años sesenta de esta década llegaron a funcionar en Gran Canaria unas veintiseis salinas sobre barro, si bien este número cambió a lo largo de los años con la parcelación de algunas unidades y el abandono de otras.

Los antecedentes constructivos de estas salinas responden al modelo Mediterráneo que llega a Canarias en el siglo XVI, sufriendo a lo largo del tiempo adaptaciones a las particularidades de la costa y socioeconomía insular. Su característica constructiva más destacada es la de estar asentadas sobre un soporte artificial de barro apisonado que da estanqueidad a los depósitos. Estas salinas presentan un sistema doble de concentrador (cocedero) cristalizador (tajo).

El paisaje resultante de estas salinas es el de una superficie cuadrículada en primera línea del mar, y que cuentan además con infraestructuras complementarias como son los almacenes y casa del salinero.

El proceso general en ambas salinas está marcado por el ciclo estacional con dos épocas bien diferenciadas. La etapa productiva o de zafra que va desde abril o mayo hasta septiembre u octubre, con un período de máximo rendimiento en el ecuador del verano. Entre octubre y abril se produce un parón en la producción en el que el salinero se dedica a realizar labores de mantenimiento.

Mud saltworks cover a larger area along the island's southeast coastline. On the east coast, the northernmost saltworks were located at Confital, below the district today known as Las Coloradas. The southernmost saltworks were located in the area of Juncalillo del Sur, within the municipality of San Bartolomé de Tirajana. In the nineteen sixties, there were some twenty-six mud saltworks in operation on Gran Canaria, but the figure has changed over the years as some units were divided up and others were abandoned.

These saltworks were based on a design imported from the Mediterranean in the sixteenth century, which was subsequently adapted to suit the island's coastline and socioeconomic profile. Their most interesting feature is that they are built on a man-made support of compacted mud, which ensures the formation of stagnant pools. These saltworks operate on the basis of a double system of concentration and crystallization.

This kind of saltworks gives rise to a landscape in which the shore is covered in square patches, punctuated with the necessary accompanying infrastructure, such as warehouses and the salt worker's house.

La producción de estas salinas y la demanda que empujó su desarrollo estaba orientada al abastecimiento de los barcos de pesca que faenaban en las aguas del Archipiélago y en la Costa de África, para su utilización como conservante en las salazones de pescado. Además de este uso mayoritario la sal también se destinó a la conservación de carnes, industria del cuero, consumo doméstico, etc.

En la actualidad tan sólo quedan cinco salinas sobre barro de las cuales tres se mantienen en activo (Tenefé, Bocabarranco y Arinaga). El oficio de salinero se encuentra igualmente amenazado ante la falta de renovación lo que pone en peligro la continuidad de esta actividad con varios siglos de presencia en la Isla.

Las salinas son además un ejemplo de unión entre el Patrimonio Cultural y el Natural, ya que se conforman como una marisma artificial en la que tienen su hábitat una gran variedad de microorganismos y aves que encuentran en las salinas su espacio de nidificación o afortunadamente en sus desplazamientos migratorios.

Conocer y conservar este patrimonio salinero es acercarnos al respeto por nosotros y por nuestra historia. Una manera de contribuir a este fin es consumir la sal de nuestras salinas sabiendo que compramos un producto de calidad al mismo tiempo que favorecemos la conservación de nuestro Patrimonio Histórico.

The production process for both types of saltworks is seasonal, and is divided into two separate periods: the actual production period, which lasts from April or May until September or October, with mid-summer as the high point, and a maintenance period, running from the end of production in October up until April.

The main source of the demand for salt which gave rise to the development of these saltworks came from the fishing fleets covering the archipelago's waters and the African coast. They needed salt as a preservative in the fish salting process. Salt was also used to preserve meat, in the leather industry and for domestic consumption.

There are currently only five mud saltworks in existence, of which three are active (Tenefé, Bocabarranco and Arinaga). The trade of the salt worker is also under threat, as demand for this activity, which goes back several centuries on the island, falls to lower and lower levels.

Saltworks provide a union between our Cultural Heritage and Nature, as the man-made pools play host to a wide variety of microorganisms and birds that nest or feed there during their migrations.

Gran Canaria's Salt Heritage represents a part of our history; its preservation denotes our sense of respect both for ourselves and for our history. One way of helping is to consume salt produced in our saltworks, knowing that we are buying a high quality product at the same time as helping to preserve our Historical Heritage.